



碰撞

中国电影对话世界

主编 唐丽君

执行主编 沈 旸



碰撞

中国电影对话世界

主编 唐丽君
执行主编 沈 旸

图书在版编目 (CIP) 数据

碰撞：中国电影对话世界 / 唐丽君主编. —北京：中国广播电视出版社，2007. 1

ISBN 978 - 7 - 5043 - 5190 - 6

I. 碰... II. 唐... III. 电影事业—文化交流—中外关系—文集 IV. J992. 6 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 148124 号

碰撞——中国电影对话世界

主 编	唐丽君
执行主编	沈 旻
责任编辑	林 曦
封面设计	胡 斌
责任校对	张莲芳
监 印	陈晓华
出版发行	中国广播电视出版社
电 话	86093580 86093583
社 址	北京市西城区真武庙二条 9 号(邮政编码 100045)
经 销	全国各地新华书店
印 刷	涿州市京南印刷厂
装 订	涿州市新华装订厂
开 本	720 毫米×1000 毫米 1/16
字 数	202(千)字
印 张	12. 75
版 次	2007 年 1 月第 1 版 2007 年 1 月第 1 次印刷
印 数	5000 册
书 号	ISBN 978 - 7 - 5043 - 5190 - 6
定 价	38. 00 元

(版权所有 翻印必究 · 印装有误 负责调换)

上海国际电影节“金爵”国际电影论坛

作为上海国际电影节的重要活动之一，“金爵”国际电影论坛秉承“合作世界、关注（投资）中国、发展亚洲”的宗旨，以国际性、开放性的方式，为中国电影、亚洲电影与国际经验及资本的合作、交流提供平台。汇聚世界著名电影人与国际电影产业高层，成为中国目前唯一一个国际电影话语平台。

责任编辑：林 曦

封面设计：胡 斌

上海国际电影节

创办于1993年的上海国际电影节，同年获得国际电影制片人协会的认证，成为中国唯一国际A类电影节（即非专门类竞赛型电影节）。拥有“金爵”国际影片竞赛、“金爵”国际电影论坛、国际影视节目市场和国际影展等活动。九届电影节已经吸引了世界各洲六十多个国家和地区、4532部长故事片的报名，逾两千部影片展映，吸引观众180万人次。电影节在第九届达到一个高潮，红地毯上走过李安、吕克·贝松、利亚姆·尼尔森、西格尼·韦弗、安迪·迈克道威尔、真田广之等近200位明星。

编委名单

顾 问 薛沛建 任仲伦
康 燕 汪天云

主 编 唐丽君

执行主编 沈 旻

编 辑 濮紫霄 濮东来

序

开辟中国电影新的疆域



2006年是中国电影百年后的第一年，这一年发生了很多事，或许会在后一个百年史中被记载。我们的意义是在见证着这样一个时间格局中的历史变化，中国的电影业在这个时间与空间的维度中创造着新的轨迹。这其中，也包括着上海国际电影节的变化。

在这个维度中，作为中国唯一一个国际A类电影节，上海国际电影节在它第九届的时候掀起了不小的波澜。红地毯上“集合世界影人力量”，逾170多位国际明星走过；国际论坛“汇聚国际权威话语”，李安、安东尼·明盖拉、吕克·贝松、阿诺·科帕尔森……从导演到制片甚至投资银行家的介入；更可贵的是合作论坛开始洽谈跨国电影合作项目。上海国际电影节的纪录在刷新、人气在飚升。中国电影人多年的梦想在今年第一次离兑现如此之近。

有许多国内外媒体对这届上海国际电影节的评论也可以佐证：这是历史上规模与影响力最大的一届电影节。事实上，作为一个国家电影产业链的一部分，电影节与国家的电影事业同命运，上海国际电影节创立初始，也正是中国影片在国际电影节亮相并收获的开始，发展到现在，中国电影更多要考虑的是收获观众与市场的荣耀。而上海国际电影节历经十多年，也随着中国电影的发展，越来越多地在内容设置上融入市场的因素，配置了专业服务的环节。

这本《碰撞：中国电影对话世界》一方面是这种专业化的记录，它集成了近40位世界电影大师与国际电影产业高层的核心话语，另一方面也是这种专业化的衍生。如果说一个国际电影节通过评奖制造荣耀、创造辉煌，那么我们必须领悟评奖荣耀背后的市场雄心、内容深层的智慧和资本积累。这种积累既有投资人与制片商的，更有导演及其他创作人员的，电影节的平台正是为了给所有的影片一个推广的机会，包括那些艺术类影片，这也正是每年世界上有那么多国际电影节的真正原因——电影节是我们发扬电影文化多元性、书写电影史的一个重要见证。如果说论坛是思想与观念的呈现，那么，将这种呈现原生态记录下来则是书写电影观念史、书写电影文化史的一个最真实也是最有效的手段，它不仅对当下直接产生作用，更对未来产生影响。

如果说上海国际电影节曾经遭遇各种发展的瓶颈，那么我们欣喜地发现它正在通过对自身的审视、定位后在寻找着突破的种种可能与突破的途径，可以说论坛只是这种解决与突破途径

中的一种。金爵国际电影论坛从2004年破原来的学术研讨会而立,到第九届刚刚举办了4年,当初设立平台的初衷正在得到体现:它广邀世界电影业界名人,聚焦当年度世界、亚洲与中国的电影业热点,增加上海国际电影节的影响力;它也进一步阐释了上海国际电影节的主题与宗旨,并对电影节的主体内容进行补充;它立足中国与亚洲,为本地区的产业扩展世界视野,提供国际的、平等的、开放的交流与合作平台,真正推动中国与亚洲的电影发展。尤其今年,论坛从务虚到务实,推出了中国电影与欧洲电影合作论坛,为中国电影原创与世界投资之间搭建平台,促成合作意向项目11个,为中国电影开拓新的疆域创造了机会与空间。也由此引起世界媒体关注,引起国际业内的重视。事实上,国际上少有一个电影节的论坛像上海国际电影节独具规模并承载太多的使命。上海国际电影节的这个突破是我们产业发展的必须过程,中国电影的发展正需要这种“破茧重生”的过程,所兴的是我们正在经历一个伟大的时代,我们不断在见证着一些令人激动的事件的发生。

从产业特征讲,发展中的中国电影、亚洲电影目前都特别需要电影节这样的平台、需要论坛这样的专业与务实的呈现。而国际成功的事例更为我们标示了一个未来——无论美国还是欧洲,奥斯卡、戛纳、柏林电影节一方面是国际电影荣耀之颠,另一方面都越来越重视本国与本地区电影文化的呈现。所以,我们没有理由不利用上海国际电影节这样一个平台,中国电影的各个环节需要协同作战才能取得全面更新。对于电影节而言,尽管不同的电影文化环境与不同的国家背景下会有不同的运做模式,但这就更需要我们对自身不断地认识与自我更新然后才能有自我突破。

任何一个社会的文化水准永远是与这个文化背后的政治、经济相生相息。如果站在历史的视点来看这一年,如果从国家的宏观结构来看变化中的中国电影,那么我们得感慨中国电影正处于前所未有的好时光:前不久胡锦涛总书记在文代会上的重要讲话以及温家宝总理同文学艺术家的谈心对我们每一个从事文化艺术事业的人都是一次鼓舞和鞭策。他们不仅为我们分析了当前大局势,指出“经济的大繁荣往往会带来思想文化的空前活跃”,“我们已经具备了繁荣社会主义文艺的良好基础”,并且为我们构架了一个真实美好的创作气氛:“中国要有光明的未来,必须发挥全体人民追求真理的积极性,让自然科学家、社会科学家、哲学家、文学家、艺术家在更为自由、民主的学术气氛中,探索自然界的秘密、社会的法则和人生的真谛。”而对一个提供观念碰撞、提供电影融资、提供国际先进观念交流的国际电影节以及国际电影论坛平台,尤其需要这种追求的活力与创新的张力。期待上海国际电影节能为中国电影事业、中国的电影人提供更专业的服务,“金爵”论坛以更前瞻的视点,提供更务实的观念、资金与项目的交流,为创造中国电影事业新的历史,也为了创造一个亚洲的国际A类电影节的历史荣耀而不断自我更新、自我超越。

2006年12月于北京

(作者系国家广播电影电视总局副局长)

CONTENTS 目录

交锋大师现场

姜文对话吕克·贝松	3
互访	吕克·贝松 姜文 7
现场对话	14
影评人点评	周黎明 18
安东尼·明盖拉对话中国年轻导演	19
对话陆川	安东尼·明盖拉 陆川 23
对话徐静蕾	安东尼·明盖拉 徐静蕾 34
主持人点评	蒋小涵 48
金牌制作人与成功电影策略	51
合作拍片是制作电影的方向	阿诺德·科派尔森 56
做电影，不能仅仅拿自己的才能做赌注	桑迪·李伯森 58
现场对话	60
主持人点评	施南生 72

解读权威论坛

差异与共赢——好莱坞与中国电影的关系	75
每部电影都是一个品牌	罗异 80
做好本土市场	王中磊 81
我们也是来取经的	李公明 82
中国电影要成为强势文化	冯小刚 83
电影导演是一个导体	李安 85
现场对话	88
主持人点评	周黎明 104

开拓新的疆域——中欧电影合作方向	107
为所有国家到中国拍片打开大门	张丕民 115
整合优势资源 催生影视、娱乐产业互动	薛沛建 116
用共赢的合作方式拓展共有的市场空间	韩三平 117
电视是电影回收资金的重要端口	阎晓明 120
详解中国政府对中外拍片的 1 2 3 4	喇培康 121
中国电影市场的几种发行盈利模式	于 冬 123
电影基金会尤其看好年轻一代	玛丽安·巴洛塔 125
欧洲——文化多样性的前沿	让·卡塞 126
与中国电影握手是毋庸置疑的未来方向	西尔维亚·波斯坦 128
电影产业离不开金融业的支持	李·比斯利 129
现场对话	130
圆桌会议	132
主持人点评	任仲伦 146
 中国动画电影与亚洲区域合作	 147
将中国传统文化转换成动画的商业元素	徐 克 153
民族性和国际性的结合也是文化与技术的结合	成百烨 155
世界性的艺术需要世界性的合作	胡兆洪 157
政策引导是动漫发展的基础保障	张丕民 159
用三位一体的动漫队伍推动民族化和多样化	李正浩 163
掌握国际合作的成熟形式，跃居动漫领先地位	周 峻 164
现场对话	166
主持人点评	汪天云 172
 反盗版的国际合作	 173
反盗版：发挥网络覆盖优势	张 哲 179
短片是一种有效的反盗版宣传	瓦雷丽·勒皮纳·卡尼克 181
盗版摧毁了电影多元性	张之亮 182
用国际合作的方式解决盗版问题	麦克·C·埃里斯 184
没有创造者，这个社会就会堕落	谭 盾 187
反盗版是不会终止的战争	陈乐钧 189
健全法律体系 增强全民意识	李国民 191
主持人点评	韩三平 194

交锋 大师现场

姜文对话吕克·贝松

一位法国的电影天才与一位中国电影天才的碰撞,是所有热爱电影的人所期待的,也是两位电影人彼此期待的。为了交流更直接,他们甚至婉拒主持人,两位仰慕已久的电影天才,从青春年少的梦想到剧本、导演、演员等专业身份的讨论,从国际市场到中国影片的交流,话语机智又不失锋芒。

时间：2006 年 6 月 23 日 10 : 00—11 : 30

地点：上海银星假日酒店银星厅

嘉宾：吕克·贝松 法国电影导演、编剧、制片人
姜 文 中国电影导演、演员

嘉宾简介



吕克·贝松

Jean Luc Besson

法国电影导演、编剧、制片人

17岁进入电影圈，第一部长片《最后决战》(默片)即在1983年阿沃里亚兹电影节上一举获得评委会大奖。1986年《碧海蓝天》、1990年的《尼基塔》、1991《大西洋城》以及在纽约导演的《这个杀手不太冷》，获得商业与艺术的巨大成功。1997年，携《第五元素》回到戛纳，并获恺撒奖最佳导演奖。第八部电影《圣女贞德》，成功转向史诗片类型。1998年，集编剧、监制、制片人于一身以非导演的身份制作了影片《出租车》系列的第一部，并大获成功。之后又制作了《周末假期》、《企业战士》和《龙之吻》、《极速追杀令》等，并取得不俗票房。2001年，与合伙人共同成立“欧罗巴影业”。亲自参与制片的各个步骤，包括院线发行、视听产品市场发布，甚至影片的国际销售。



姜 文

中国电影导演、演员

作为演员，曾塑造了电影《末代皇后》中“溥仪”、《芙蓉镇》中“老右派秦书田”，《红高粱》中“我爷爷”、《大太监李莲英》中“李莲英”等中国银幕上极具影响力的形象，与中国各个时代的顶尖导演频频合作，屡次获得大众电影百花奖及金鸡奖等国家级奖项。

1993年，首次自编自导的影片《阳光灿烂的日子》，获第51届威尼斯国际电影节最佳男演员奖，被美国《时代周刊》评为“96年度全世界令人赞绝的、至今渴望观看的七部影片”之一。1998年8月，改编并导演新电影《鬼子来了》，并在片中担任男主角，影片获2000年法国戛纳电影节大奖。2004年获法国文学艺术骑士勋章。

互 访

姜文：我很高兴跟贝松同志一起聊聊。我去戛纳的时候，有幸碰到了贝松先生，他做评委会主席，然后，我们的《鬼子来了》得了一个戛纳大奖。所以这次说来跟他聊聊天，我二话没说就过来了。我觉得电影需要技术，但是人永远是比技术更重要的。

吕克·贝松：同意。

姜文：这么着吧，聊一个我关心的问题。据说你曾经被法国的电影学院给轰出去了，原因是你说了你只喜欢两个人。这里面，有一个也是我喜欢的。我没上过电影学院，我是戏剧学院毕业。那年在美国电影周上，看了好几部片子，其中有几个我特别喜欢，这里头就有你也非常喜欢的导演马丁·斯科西斯。

吕克·贝松：有趣的是你在美国成名之前，首先在法国出名了，因为你获得了法国的戛纳电影大奖。我们考电影学院，首先要经过老师的一个面试。第一轮的面试，老师会问你很多的问题，如果过了第一轮，就到了第二轮，大概是持续两个小时，还有很多问题要问这个学生。我没有通过第一轮考试，因为我坐下来，他们问我，你最喜欢的导演是谁，我说了几个名字，然后他们就让我停下来了。老师说，够了，你不适合这里，你可以走了。15年之后，同样的这个电影学院要我到那里去教书，然后我拒绝了他们。他们问我为什么拒绝他们，我说因为我教学生的东西，你们恐怕要反对的，你们肯定是不喜欢的。

姜文：你被轰走是哪一年发生的事情？

吕克·贝松：17岁的时候，大概是1982年——开玩笑，大概是1977年或者1978年。

姜文：那就是第五代那年的。差不多他们也是1978年的。就是说，你是跟那些第五代的人同一年去考的电影学院，但是成为第五代的人都考进去了，你在法国是被踢出去的。

吕克·贝松：法国是没有“代”这个概念的。我还是艺术家，是因为观众帮助我。如果观众没有去看我的片子，那么估计我今天就不是导演了。因为开始是观众看我的片子，票房好，我才能够继续拍片子，而不是因为搞电影的人帮忙的。